

УДК 81-139

М. И. Дерябина

(Новосибирский государственный педагогический университет)

СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ЛЕКСИКЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

В данной статье рассматривается применение различных способов семантизации при обучении лексике китайского языка, а также преимущества и недостатки их использования в процессе обучения лексике китайского языка.

Ключевые слова: китайский язык, обучение иностранному языку, новая лексика, способ семантизации.

Deryabina M. I.

SEMANTIC APPROACH TO TEACHING CHINESE VOCABULARY

The article considers the application of various methods of semantization in teaching the vocabulary of the Chinese language, also clarifies the advantages and disadvantages of their utilization in the process of teaching vocabulary of the Chinese language.

Keywords: Chinese language, learning a foreign language, new vocabulary, method of semantization.

Одной из важнейших сторон в процессе обучения иностранному языку остается процесс изучения лексики, влияющей на развитие речевых умений обучающихся.

В современной методике изучения иностранного языка одним из главных аспектов является разработка эффективных подходов, направленных на обогащения словарного запаса. Процесс обучения лексике трудоемок, а в

особенности, при обучении лексике китайского языка, для которой характерны специфичные способы словообразования. В китайском языке лексические единицы многозначны, значение самого слова определяются лексическим окружением, его местом в предложении, наличием служебных слов и т.д. [4 с. 106].

Для построения более эффективного процесса обучения на этапе изучения лексики учащимся необходимо:

1) Понять значения, усвоить способы применения данной лексической единицы, а также запомнить ее звуковую и графическую форму, например:

短 duǎn	回 huí	住 zhù
1) короткий 2) невысокий 3) краткосрочный 4) укороченный 5) не хватать 这套书短了一本 在这个多卷本出版中缺少一个卷 短押 краткосрочный заклад 时间很短 срок очень невелик [1].	1) возвращаться; обратный (путь) 2) повернуться; обернуться 3) 来回过头来- повернуть голову назад; обернуться 他来了三回 он приходил три раза 回家 вернуться домой [1].	1) жить, проживать 2) остановиться; прекратить; перестать 3) глагольный суффикс, означающий достижение и закрепление результата 我家住在城外 моя семья живёт за городом [1].

2) Применение лексической единицы для решения определенной коммуникативной задачи в конкретной ситуации общения, например:

• 写 xiě: 写汉字 xiě hàn zì — писать иероглифы.

写诗 xiě shī — писать стихи.

• 学习 xué xī: 在学校里学习 zài xué xiào lǐ xué xī — учиться в школе.

学习汉语 xué xī hàn yǔ — учить китайский язык.

3) Практика применения иноязычного слова в сочетании с другими словами в составе предложения, например:

Применение слова 家 jiā:

两家饭馆 liǎng jiā fàn guǎn — два ресторана

他家有五口人 tā jiā yǒu wǔ kǒu rén — В его в семье пять человек

银行家 yínháng jiā — банкир

作曲家 zuòqǔ jiā — композитор

画家 huàjiā — художник

Таким образом, обогащение лексического запаса — это процесс запоминания слова, иероглифа, усвоение его практического применения в грамматических, семантических, культурных языковых связях.

В данной работе рассматривается применение семантического подхода в обучении лексике китайского языка.

Семантизация — это процесс, связанный с раскрытием значения лексической единицы в процессе ознакомления

с новым материалом [8, с. 32]. Способы семантизации слов: семантическое определение, структурно-семантическая мотивация, сопоставление с известным учащемуся словом, переводной метод, наглядность, контекст и т.д.

В процесс семантизации вводится предьявление нового иероглифа, его фонация, раскрытие возможных значений, зависящее от места расположение слова в предложении, а также от «культурной наполненности». Далее следует первичное закрепление лексической единицы, анализ её применения в контекстах и развитие умений и навыков употребления слов в различных видах речевой деятельности [3, с. 93].

Выбор способа семантизации должен определяться этапом обучения, возрастными особенностями учащихся, спецификой семантизируемой лексики и др. Выбор способа семантизации в каждом отдельном случае определяется характером слова, этапом обучения и уровнем обученности.

В современной методике существует определенный набор средств и способов семантизации, при помощи которых раскрытие значения изучаемых лексических структур и их осмысление должно обеспечиваться через использование реальных и условно — реальных ситуаций, что обеспечивает правильное понимание и осознание воспринимае-

мого [5, с. 158-160].

Также существует определенный набор средств и способов семантизации, при помощи которых процесс обучения иноязычной лексике проходит более эффективно, способствует раскрытию значения и осмысления изучаемых лексических единиц через использования их в реальных ситуациях, направленных на понимание и осознание воспринимаемого [7, с. 1016].

«Одноязычный» способ раскрывает значение слова на изучаемом иностранном языке. К нему относятся: контекст, наглядность, дефиниция, синонимы и антонимы, а также словообразовательные элементы, способные обеспечивать языковую догадку, которая приводит к осмыслению. Данный метод способствует активизации мыслительного процесса учащихся.

К «переводным» способам относятся перевод толкования понятий на родном языке обучающихся. Применение родного языка при процессе обучения лексике выполняет важную функцию в овладении значением, словообразованием, многозначностью лексических единиц [5, с. 105-107].

Среди одноязычных способов одним из наиболее употребляемых является контекст. Он обеспечивает определенную точность понимания значения слова, которое демонстрируется во фразе речи, развивается речевая догадка, устанавливается ассоциация между словами, например:

国家 guójiā – государство; страна; государственный

国家制度 guójiā zhìdù – государственный строй

国家主权 guójiāzhǔquán – государственный суверенитет

国家决算 guójiājuésuàn – государственный бюджет; госбюджет

兄弟国家 xiōngdìguójiā – братские страны

Необходимо чтобы контекст слова

был прозрачным. Данный способ требует определенного уровня владения языком.

Способ «дефиниции» способствует выявлению смысловой и понятийной природы слова. Однако, данный способ отнимает значительную часть времени на уроке и требует в большей степени определенного уровня владения языком. Например, 图书馆 搜集、整理、收藏图书资料供人阅览参考的机构。Библиотека- учреждение, в котором систематизировано хранятся печатные произведения для общественного пользования [2, с. 105].

Способ семантизации «синонимы и антонимы» сопоставление новой лексической единицы с уже известным учащимся. Он способствует созданию общего представления о лексическом значении изучаемого слова, так как между синонимами и антонимами нет полного тождества, установлению семантических гнезд слов и экономичен во времени, но не всегда точен, в связи с тем, что абсолютных синонимов и антонимов в языке не существует.

Например: 快乐 kuàilè радоваться, веселиться, быть в хорошем настроении; радостный, весёлый, довольный; счастливый

Синонимия 同义 tóngyì:

1) 高兴 gāoxìng обрадоваться, радоваться, воодушевиться; быть весёлым; весёлый, оживлённый, радостный

2) 乐意 lèyì нравиться; с охотой; охотно

Антонимия 反义 fǎnyì:

1) 悲伤 bēishāng убиваться, горевать, сокрушаться, грустный, печальный,

2) 忧愁 yōuchóu тосковать, грустить, печалиться, сокрушаться; падать духом; тоска, скорбь, печаль; печальный.

К беспереводным способам семантизации лексики китайского языка можно отнести визуальный, когда раскрытию значений способствуют разные виды наглядностей. Выделяют различные виды наглядностей: предметная на-

глядность, изобразительная, звуковая и контекстуальная. Критериями для выбора определённого вида наглядности является: доступность, простота, целесообразность. При использовании изобразительной наглядности надо быть уверенным в однозначности трактовки.

На старшем этапе обучения, при выявлении значения слова широко используется языковая и слуховая нагляд-

ность. Например, коллективная работа над составлением семантических карт, в процессе участвуют обучающиеся и преподаватель. Сначала учащимся необходимо вспомнить все знакомые слова, преподаватель дополняет их список новыми и помогает классифицировать. Таким образом, достигается цель по объединению имеющихся знаний с новыми знаниями [8, с. 29].

经济 Экономика		
Наиболее употребляемые глаголы	Экономические профессии	Основные экономические термины
买 分析 生产 卖 投入 托收	股神 经理 会计 经济学家 审计师 财政学家	收入 资本 银行 出口 进口 开支

Универсального способа семантизации лексики не существует, так как каждый из них имеет свои преимущества и недостатки. Преподаватель подбирает необходимые способы, опираясь на следующие факторы:

Характер слова – возможность или невозможность использовать беспереводной метод;

Цель семантизации:

– введение новой лексики в активный речевой обиход.

– обобщенное представление о конкретной лексической единице.

Уровень подготовки учащихся – необходимо учитывать уже имеющийся лексический запас.

Фактор времени – этап введения новой лексики при помощи метода семантизации должен органично сочетаться с другими видами деятельности урока.

Обучение лексике иностранного языка имеет огромное значение, в связи с этим использование разнообразных методов и приемов семантизации и активизации лексического материала способствует более прочному его усвоению.

Список литературы

1. Большой китайско-русский словарь. URL: <https://bkrs.info> (дата обращения: 20.12.2019 г.).
2. Ларионова О. В., Елуфимова О. Л. Беспереводные способы семантизации иностранных слов // Дальневосточный аграрный вестник. 2010. № 02 (14). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/besperevodnye-sposoby-semantizatsii-inostrannyh-slov> (дата обращения: 6.12.2019 г.).
3. Пассов Е. И., Кузовлев В. П., Царькова В. Б. Учитель иностранного языка. Мастерство и личность. Москва: Изд-во Просвещение, 1993. 158 с.
4. Просвиркина И. И. «Скрытые смыслы» речевой коммуникации // Вестник Оренбургского государственного университета. 2012. № 11. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/14518874> (дата обращения: 12.12.2019 г.).

5. *Рогова Г. В.* Методика обучения английскому языку на начальном этапе в общеобразовательных учреждениях: пособ. для учителей и студентов пед. вузов. Изд. 3-е. М.: Просвещение, 2000. 232 с.

6. *Соловова Е. Н.* Методика обучения иностранным языкам: базовый курс: пособ. для студентов пед. вузов и учителей. М.: Просвещение, 2005. 238.

7. *У Лижу.* Анализ перевода многозначных слов с китайского на русский язык с точки зрения контекста // Молодой ученый. 2015. №7. URL: <https://moluch.ru/archive/87/16582/> (дата обращения: 07.12.2019).

8. *Юсупова А. М.* Роль способов семантизации лексики в методике преподавания русского языка в национальной школе// Синергия. 2017. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-sposobov-semantizatsii-leksiki-v-metodike-prepodavaniya-russkogo-yazyka-v-natsionalnoy-shkole> (дата обращения: 15.12.2019 г.).